

4:1 וַיָּשָׁב הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי וַיְעִירֵנִי אֲשֶׁר כְּאִישׁ
 u·ishb e·mlak e·dbr b·i u·ioir·ni k·aish ash·r -
 and·he-is-returning the·messenger the·one-speaking in·me and·he-is-rousing·me as·man who

¹ . And the angel that talked with me came again, and waked me, as a man that is wakened out of his sleep,

יְעוֹר מִשְׁנֵתוֹ :
 iour m·shnth·u :
 he-is-being-roused from·sleep-of·him

4:2 וַיֹּאמֶר וְאֵתִי | וְאָמַר | רְאֵה אֵתָּה מָה אֵלַי | וַיֹּאמֶר וְאָמַר :
 u·iamr u·iamr u·iamr u·amr u·amr raithi
 and·he-is-saying to·me what ? you seeing and·he-is-saying and·I-am-saying and·I-am-saying I-see

² And said unto me, What seest thou? And I said, I have looked, and behold a candlestick all [of] gold, with a bowl upon the top of it, and his seven lamps thereon, and seven pipes to the seven lamps, which [are] upon the top thereof:

וְהִנֵּה נִרְתִּיָּה וְשִׁבְעָה | רֵאשֶׁה - עַל | וְנִגְלָה | כְּלָה זָהָב | מְנוֹרֵת | וְהִנֵּה :
 u·ene nrthi·e u·shboe ol - rash·e u·gle kl·e zeb mnurth
 and·behold ! lampstand-of gold all-of·her and·globe on top-of·her and·seven lamps-of·her

עָלֶיהָ : רֵאשֶׁה - עַל אֲשֶׁר לְנִרְתוֹת מוֹצְקוֹת | וְשִׁבְעָה שִׁבְעָה | עָלֶיהָ :
 oli·e shboe u·shboe mutzquth l·nruth ash·r ol - rash·e :
 on·her seven and·seven tubes to·the·lamps which on top-of·her

³ And two olive trees by it, one upon the right [side] of the bowl, and the other upon the left [side] thereof.

4:3 וַיֹּאמֶר וְאֵתִי | וְאָמַר | רְאֵה אֵתָּה מִיְמִין אַחַד עָלֶיהָ | וַיֹּאמֶר וְאֵתִי :
 u·iamr u·iamr e·gle u·achd oli·e achd m·imin e·gle u·achd ol - shmal·e :
 and·two olive-trees over·her one from·right-of the·globe and·one on left-of·her

⁴ So I answered and spake to the angel that talked with me, saying, What [are] these, my lord?

4:4 וַיֹּאמֶר בִּי וְאָמַר | הַמַּלְאָךְ - אֵל | וְאָמַר | וַיֹּאמֶר וַאֲנִי :
 u·aon u·amr al - e·mlak e·dbr u·amr b·i l·amr
 and·I-am-answering and·I-am-saying to the·messenger the·one-speaking in·me to·to-say-of

מָה - אֵלֶּה אֲדֹנָי :
 me - ale adn·i :
 what ? these lord-of·me

4:5 וַיֹּעַן הַלְוִיָּא אֵלַי וַיֹּאמֶר בִּי וַיֹּאמֶר אֵלַי :
 u·ion e·mlak e·dbr b·i u·iamr al·i e·lua
 and·he-is-answering the·messenger the·one-speaking in·me and·he-is-saying to·me ?·not

⁵ Then the angel that talked with me answered and said unto me, Knowest thou not what these be? And I said, No, my lord.

וְדַעְתָּ מָה - אֵלֶּה אֲדֹנָי לֹא :
 idoth me - eme ale adn·i :
 you-know what ? they these and·I-am-saying not lord-of·me

4:6 וַיֹּעַן זְרֻבָּבֶל - אֵל וַיֹּאמֶר לָאָמַר זֶה דְּבַר - יְהוָה - אֵל זְרֻבָּבֶל :
 u·ion u·iamr al·i l·amr ze dbr - ieue al - zrbbl
 and·he-is-answering and·he-is-saying to·me to·to-say-of this word-of Yahweh to Zerubbabel

⁶ Then he answered and spake unto me, saying, This [is] the word of the LORD unto Zerubbabel, saying, Not by might, nor by power, but by my spirit, saith the LORD of hosts.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אָמַר - בְּרוּחִי - אִם כִּי בְּכַח וְלֹא בְּחֵיל לֹא לָאָמַר :
 l·amr ieue amr - b·ruch·i am - b·kch ki am u·la b·chil la
 to·to-say-of not in·valor and·not in·vigor but rather in·spirit-of·me he·says Yahweh-of

צְבָאוֹת :
 tzbauth :
 hosts

4:7 וְהוֹצִיא לְמִישֵׁר זְרֻבָּבֶל לִפְנֵי הַגְּדוֹל - הַר אֶתָּה - מִי :
 u·eutzia l·mishr zrbbl l·phni e·gdul er - athe mi
 who ? you mountain the·great to·faces-of Zerubbabel to·level-plain and·he-^cbrings-forth

⁷ Who [art] thou, O great mountain? before Zerubbabel [thou shalt become] a plain: and he shall bring forth the headstone [thereof with] shoutings, [crying], Grace, grace unto it.

פ : לָהּ חֵן חֵן חֵן תְּשׂאוֹת הָרֵאשֶׁה הָאֶבֶן - אֶת :
 l·e : p chn chn thshauth e·rashe ath - e·abn
 > the·stone the·head tumults grace grace to·her

4:8 וַיְהִי לָאָמַר אֵלַי יְהוָה - דְּבַר :
 u·iei dbr - ieue al·i l·amr :
 and·he-is-becoming word-of Yahweh to·me to·to-say-of

⁸ Moreover the word of the LORD came unto me, saying,

4:9 וַיְדִיּוּ הַיָּדַי וַיִּסְדּוּ יְדֵי זְרֻבָּבֶל יְדֵי יְהוָה :
 idi zrbbl isdu e·bith e·ze u·idi·u
 hands-of Zerubbabel they-^mlaid-foundation the·house the·this and·hands-of·him

⁹ The hands of Zerubbabel have laid the foundation of this house; his hands shall also finish it; and thou shalt know that the LORD of hosts hath sent me unto you.

אֵלֵיכֶם : שְׁלַחְנִי צְבָאוֹת יְהוָה - כִּי וַיְדַעְתָּ תְּבַצְעֶנָּה :
 shlch·ni ali·km : tzbauth ki - ieue u·idoth thbtzone
 they-shall-^mcomplete and·you-know that Yahweh-of hosts he-sent·me to·you^(P)

4:10 וְהָאֶבֶן - אֶת וַרְאוּ וְשָׂמְחוּ קִטְנוֹת לְיוֹם כִּי מִי בִז :
 ath - e·abn u·rau u·shmchu qtnuth l·ium ki mi bz
 that who ? he-despises to·day-of small-things and·they-rejoice and·they-see > the·stone

¹⁰ For who hath despised the day of small things? for they shall rejoice, and shall see the plummet in the hand of Zerubbabel [with] those seven; they [are] the eyes of the LORD, which run to

הַקְּדִיל מִשְׁטוֹטִים הֵמָּה יְהוָה עֵינֵי אֵלֶּה - שִׁבְעָה זְרֻבָּבֶל בְּיַד הַקְּדִיל :
 e·bdil mshuttim ieue eme oini shboe - ale zrbbl b·id
 the·plumb in·hand-of Zerubbabel seven these eyes-of Yahweh they ones-^mgoing-to-and-fro

בְּכֹל - הָאָרֶץ :
 b·kl - e·artz :
 in·all-of the·land

4:11 וְאָעַן וְאָמַר מָה אֵלָיו שְׁנֵי - הַזֵּיתִים הָאֵלֶּה עַל -
 u·aon u·amr ali·u me - shni e·zithim e·ale ol -
 and·I-am-answering and·I-am-saying to·him what ? two-of the·olive-trees the·these on

יְמִין הַמְּנוּרָה וְעַל - שְׂמֹאלָהּ :
 imin e·mnure u·ol - shmaul·e :
 right-of the·lampstand and·on left-of·her

4:12 וְאָעַן וְאָמַר שְׁנֵית וְאֵלָיו שְׁתֵּי - שִׁבְלֵי הַזֵּיתִים
 u·aon shnith u·amr ali·u me - shthi shbli e·zithim
 and·I-am-answering second and·I-am-saying to·him what ? two-of limbs-of the·olive-trees

אֲשֶׁר בְּיַד אֲשֶׁר שְׁנֵי צְנֻתֹת שְׁנֵי הַזָּהָב הַמְּרִיקִים מֵעֲלֵיהֶם הַזָּהָב :
 ashr b·id shni tznthruth e·zeb e·mriqim m·oli·em e·zeb :
 which in·hand-of two-of conduits-of the·gold the·ones-^cemptying from·on·them the·gold

4:13 וַיֹּאמֶר אֵלַי לֵאמֹר הֲלוֹא יָדַעְתָּ הַלֹּא מָה יָדַעְתָּ אֵלֶּה - וְאָמַר לֹא
 u·iamr al·i l·amr e·lua idoth me - ale u·amr la
 and·he-is-saying to·me to·to-say-of ?·not you-know what ? these and·I-am-saying not

אֲדֹנָי :
 adn·i :
 lord-of·me

4:14 וַיֹּאמֶר אֵלֶּה שְׁנֵי בְנֵי הַנִּצְהָר - הָעֹמְדִים אֲדֹנָי - עַל
 u·iamr ale shni bni - e·itzer e·omdim ol - adun
 and·he-is-saying these two-of sons-of the·clarified-oil the·ones-standing on lord-of

כָּל - הָאָרֶץ :
 kl - e·artz :
 all-of the·earth

and fro through the whole earth.

11 . Then answered I, and said unto him, What [are] these two olive trees upon the right [side] of the candlestick and upon the left [side] thereof?

12 And I answered again, and said unto him, What [be these] two olive branches which through the two golden pipes empty the golden [oil] out of themselves?

13 And he answered me and said, Knowest thou not what these [be]? And I said, No, my lord.

14 Then said he, These [are] the two anointed ones, that stand by the Lord of the whole earth.